



LUTKOVNO
GLEDALIŠČE
MARIBOR



Poletni
lutkovni
PRISTAN

SUMMER PUPPET PIER 22nd International Puppet Festival 2011, August 6th-September 1st 2011
POLETNI LUTKOVNI PRISTAN 22. mednarodni lutkovni festival 2011, 6. avgust - 1. september 2011

Brezplačen
vstop na prireditve!

Free
admission
to events.




Lutke so doma po vsem svetu in ves svet je doma v lutkah. Enkrat na leto postane to še kako res tudi v Mariboru, ko se na Poletnem lutkovnem pristanu zberejo lutkarji iz številnih dežel po svetu.

Kako govori češka Rdeča Kapica, kako poje avstrijski pajacek, je medved iz Švice kaj drugačen od naših medvedov, kako živahna je ptica iz Nemčije ... ? Naj govorijo ali pojejo v kateremkoli jeziku - lutke vedno oživijo na vsem razumljiv način.

Puppets are at home all over the world and the whole world is at home in puppets. Once a year this becomes really true also in Maribor, where, puppeteers from numerous countries around the world gather for the Summer Puppet Pier.

How does Little Red Riding Hood speak Czech, how does the Austrian clown sing, is the bear from Switzerland any different from our bears, how lively is the bird from Germany...? Let them speak or sing in any language - puppets always come to life in a comprehensible way.



Vesele dneve na prizoriščih okrog Minoritov in v njih bomo letos praznovali ob avgustovskih sobotah, bolj zgoščeno pa zadnji konec tedna pred začetkom šolskega leta. Obiskalo nas bo veliko tujih lutkarjev. Malo manj slovenskih pa bomo videli zato, ker bomo proti koncu septembra še enkrat praznovali. Takrat bodo na Bienale lutkovnih ustvarjalcev v naše gledališče prišle najboljše predstave, ki so nastale v preteklih dveh letih v Sloveniji.

Zato je letošnje leto še prav posebej bogato in ponuja na desetine razlogov, da ga z izvrstnimi lutkovnimi zgodbami za male in velike preživljate z nami na obrežju Drave.

Katarina Klančnik Kocutar

Happy days at venues around the Minorite monastery will be celebrated on Saturdays in the month of August, but will be more concentrated during the last weekend before the start of the new school year. Many foreign puppeteers will visit us. Slovenians a little less but we will see them later because towards the end of September we will celebrate once again. At that time the Biennial of Puppetry Artists Institution of Slovenia will be taking place and the best performances, which originated during the last two years in Slovenia, will come to our theatre.

Consequently, this year is especially rich and offers dozens of reasons why you should spend time with us on the banks of the river Drava, in the company of first-class puppet stories for big and small.

Katarina Klančnik Kocutar



© FOTO Brane Solce

GLEJ, TIČKA!

*Sobota, 6. avgust, 19.00 in 19.30
pri Minoritih*

Gledališče Papelito, Slovenija/Italija

Avtor in izvajalec **Brane Solce**

Glej, tička! je značilna predstava teatra Papelito. Škarje kar sproti izrezujejo oblike iz papirja, ki jih roke potem sestavljajo v gibljive papirnatе živali in predmete. Lutkar nam bo predstavil pisan kolaž kratkih prizorov ob ritmični glasbeni spremljavi, poigravanju z zvoki in oblikami, brez besed - neke vrste animirano papirnato slikanico.

KAKO SO SLONI DOBILI RILEC

*Sobota, 13. avgust, 17.00,
Čitalnica na jasi v Mestnem parku
in 19.00 pri Minoritih*

Gledališče nekega Edija, Češka

Režiserki **Jolana Brannyová** in **Miroslava Bělohlávková**

Avtorica likovne podobe

Miroslava Bělohlávková

Igralka **Miroslava Bělohlávková**

V davni preteklosti sloni še niso imeli rilca. Imeli so samo majhen nosek, ki so ga lahko vrteli na vse strani. Takrat je živel tudi nenasitno radoveden slonček ... Lutkovna predstava razkriva skrivnost, kako so sloni dobili rilec.

V sodelovanju z Društvom MARS.

3+
LET

LOOK, A DICKIE BIRD!

*Saturday 6th August, 19.00 and 19.30
at the Minorite monastery*

Theatre Papelito, Slovenia/Italy

Author and Actor **Brane Solce**

Look, a Dickie Bird.... is a characteristic performance by the Papelito Theatre. Scissors keep cutting shapes from paper, which hands then make them into moving paper animals and objects. The Actor will present a colourful collage of short scenes accompanied by rhythmic music, playing with sounds and shapes, without words - a sort of animated picture book.

3+
LET

HOW ELEPHANTS GOT THEIR TRUNKS

*Saturday 13th August, 17.00,
Čitalnica na jasi in City Park
and 19.00 at the Minorite monastery*

Theatre nekega Edija, Czech Republic

Directors **Jolana Brannyová** and **Miroslava Bělohlávková**

Set Designer **Miroslava Bělohlávková**

Actor **Miroslava Bělohlávková**

In the distant past, elephants did not have trunks. They only had a small nose, which could be turned in all directions. At that time there also lived an insatiably curious little elephant ... The puppet show reveals the mystery of how elephants got their trunks.

In cooperation with the Association MARS.

Natascha Gundacker & Joachim Berger
ZGODBA V BELEM

Sobota, 20. avgust, 19.00 pri Minoritih
&

nedelja, 21. avgusta, 10.00

Umetnostna galerija Maribor

Natascha Gundacker & Joachim Berger
Avstrija

Avtorja in izvajalca **Natascha Gundacker** in
Joachim Berger

Oblikovalka lutk **Natascha Gundacker**

Vse je belo ... Pobarvano v belo? Obisk v bolnišnici? Kot v nebesih? Kdo bi vedel. Ura tiktaka. Imam čas. Imam belo jopico. Morda požirek mleka? Ta naredi samo bele madeže. Ura se ustavi. Trenutek. Čas si vzame čas. Balon iz žvečilnega gumija naredi glasbo. Nogavica postne vrv za vrvohodca. Tudi zvitek toaletnega papirja igra svojo vlogo. Katere barve pa je modrost?

V sodelovanju z Umetnostno galerijo Maribor.



Natascha Gundacker & Joachim Berger
A STORY IN WHITE

Saturday 20th August, 19.00
at the Minorite monastery

&

Sunday 21st August, 10.00

in Art Gallery Maribor

Natascha Gundacker & Joachim Berger
Avstrija

Authors and Actors

Natascha Gundacker and **Joachim Berger**
Puppets designer **Natascha Gundacker**

Everything is white ... Painted in white? A visit to a hospital? Like heaven? Who knows? The clock is ticking. I have time. I have a white jacket. A sip of milk perhaps? This only makes white spots. The clock stops. A moment. Time takes time. The balloon made of chewing gum makes music. A sock becomes a rope for a tightrope walker. Even a roll of toilet paper plays its role. What colour is wisdom?

In cooperation with the Art Gallery Maribor.



© FOTO Joachim Berger



LIKOVNA USTVARJALNICA – CIRKUS

*Petek, 26. avgust, 16.00-18.00
pri Minoritih*

Umetnostna galerija Maribor

Predstava o cirkusu navdihuje ustvarjalnico, kjer bomo govorico lutk prevajali v risbo, sliko ali kip in se tako seznanjali z različnimi načini likovnega izražanja. Ustvarjalnico vodijo ga. Brigita Strnad, kustosinja UGM, in študenti likovne umetnosti.

PRODUKCIJA OTROŠKE LUTKOVNE DELAVNICE POLETNEGA LUTKOVNEGA PRISTANA

Petek, 26. avgust, 17.00 pri Minoritih

Mentorica otroške lutkovne delavnice
Sabina Šinko

V Lutkovnem gledališču Maribor že vrsto let v okviru Poletnega lutkovnega pristana ponudimo otrokom možnost počitniškega ustvarjanja. Zgodbo izberemo skupaj z otroki in jo pod mentorskim vodstvom pripeljemo od lutke do odra. Lutke nastajajo v malem ustvarjalnem viharju, sledijo bralne vaje, vaje na odru z lutko in na koncu še preizkus treme pred občinstvom.

3+
LET

ART WORKSHOP – CIRKUS

*Friday 26th August, 16.00-18.00
at the Minorite monastery*

Art Gallery Maribor

A circus performance inspired this workshop, where we translate the language of puppets into a drawing, a picture or a statue and also learn about the different methods of artistic expression. The Art Gallery Maribor curator Brigita Strand, and art students lead the workshop.

3+
LET

PRODUCTION OF CHILDREN'S PUPPET WORKSHOP OF SUMMER PUPPET PIER

*Friday 26th August, 17.00
at the Minorite monastery*

Mentor of the children's puppet workshop
Sabina Šinko

Already for many years now as part of the Summer Puppet Pier the Puppet Theatre Maribor offers children the opportunity to create during their holidays. Together with the children we select a story and then under the guidance of a mentor we take them from puppet to stage. The puppets are made in whirlwind of creativity, followed by reading practises, practises on stage with the puppets, and finally a test of nerves before an audience.



PAPIRNATI VOJAK

Petek, 26. avgust, 18.00

v Minoritih, Velika dvorana

Lutkovno gledališče Pupilla, Lendava

Po motivih **Hansa Ch. Andersena**

Režiserka **Andreja Kovač**

Avtorica likovne podobe **Sabina Šinko**

Kostumografka **Ivana Matuzović**

Igralci **Petra Kavaš, Denis Soldat, Vito Vratarič**
in **Miha Malek**

Vojaček iz papirja se zaljubi v krhko predstavo plesalke, ki ima, tako kot on, le eno nogo. Ko ga nepazljiva otroška igra odpihne skozi okno, se zanj začne dolgo in neverjetno potovanje. Lutkovna fantazija za male in velike sanjače.

Martin Ahrens

VELIKI LILIPUTANSKI CIRKUS

Petek, 26. avgust, 19.00 pri Minoritih

Marionetas en libertad, Francija

Režiser in oblikovalec lutk **Martin Ahrens**

Igralca **Florence** in **Martin Ahrens**

Lutkarja prihajata iz Argentine, vendar že vrsto let živita v Franciji. S svojo prikupno predstavo potujeta po festivalih. Liliputanski cirkus je morda res majhen, a točke, ki jih izvajajo lutke-akrobati, niso od muh.

5+
LET

THE PAPER SOLDIER

Friday 26th August, 18.00

in the Minorite monastery, Great Hall

Puppet theatre Pupilla, Lendava

Based on motifs by **Hans Christian Andersen**

Director **Andreja Kovač**

Set Designer **Sabina Šinko**

Costume Designer **Ivana Matuzović**

Actors **Petra Kavaš, Denis Soldat, Vito Vratarič**
and **Miha Malek**

The little paper soldier falls in love with the fragile figure of a dancer who, like him, has only one leg. When inattentive child's play blows him out of the window, a long and incredible journey begins. A puppet fantasy for big and small daydreamers.

3+
LET

Martin Ahrens

THE GREAT LILIPUTIAN CIRKUS

Friday 26th August, 19.00

at the Minorite monastery

Marionetas en libertad, France

Director and puppet designer **Martin Ahrens**

Actors **Florence** and **Martin Ahrens**

The Actors come from Argentina, but for many years have been living in France. With their charming show they travel from festival to festival. The Lilliputian circus might be really small, but the performances the puppets give - including acrobatics - just have to be seen!





Romano Bogdan
PTIČICA

Petek, 26. avgust, 20.00
v Minoritih, Mala dvorana
Gledališka družina Pinklec, Čakovec, Hrvaška

Režiser **Romano Bogdan**
Avtorica likovne podobe
Kristina Horvat Blažinović
Igralci **Mario Jakšič, Bruno Kontrec, Davor Dokleja, Karolina Horvat** in **Romano Bogdan**

Nekoč je bil park na koncu mesta. V mestu so svetile tri nočne svetilke. Preprosto zgodbo o starcu in dečku, o parku in mestu, pripovedujejo ustvarjalci predstave z lutkami, barvami, glasbo in zvoki ter brez besed.

Borislav Pekić
VZPON IN PADEC IKARJA GUBELKIANA

Petek, 26. avgust, 21.00 v Minoritih,
Velika dvorana
Skupina BAMBOLA, Češka

Režiserka **Marija Krstić**
Avtorica likovne podobe **Jitka Hudcova**
Igralci **Jana Kollertová, Tomáš Běhal** in **Tomáš Podrazil**

Temeljno vprašanje kratke zgodbe Borislava Pekića je položaj umetnosti v totalitarnih režimih. Tragična zgodba umetnostnega drsalca Ikarja Gubelkiana v času druge svetovne vojne je vpletena v lutkovno, glasbeno in dramsko uprizoritev študentov praške DAMU.



Romano Bogdan
THE LITTLE BIRD

Friday 26th August, 20.00
in the Minorite monastery, Small Hall
Theatrical family Pinklec, Cakovec, Croatia

Director **Romano Bogdan**
Set Designer **Kristina Horvat Blažinović**
Actors **Mario Jakšič, Bruno Kontrec, Davor Dokleja, Karolina Horvat** and **Romano Bogdan**

Once there was a park at the end of the town. In the town three lamps shine in the night. A simple story about an old man and a boy, a park and a town that the creators present with puppets, colours, music and sounds, and without words.



Borislav Pekić
THE RISE AND FALL OF IKAR GUBELKIAN

Friday 26th August, 21.00
in the Minorite monastery, Great Hall
Group BAMBOLA, Czech Republic

Director **Marija Krstić**
Set Designer **Jitka Hudcova**
Actors **Jana Kollertová, Tomáš Běhal** and **Tomáš Podrazil**

The fundamental question of short stories by Borislav Pekić is the position of art in totalitarian regimes. The tragic story of artistic skater Ikar Gubelkian during World War II is woven into this puppet show performed by Prague DAMU students.

János Pályi
VITEZ LAZSLO

Sobota, 27. avgust, 10.00 pri Minoritih
János Pályi, Madžarska

Po tradicionalnem lutkovnem gledališču
János Pályi

Tradicionalno lutkovno gledališče na Madžarskem pozna junaka Viteza Lazsla. V Evropi se ta lik pojavlja kot Punch, Kasperl, Pulcinella, Guignol, vendar v vsaki deželi s svojimi posebnostmi. Ljudski junak se bo tokrat v začaranem mlinu boril z duhovi, ki ne dovolijo, da bi ljudje tam mleli žito.

OČKA MEDVED, IGRAJ SE Z MANO

Sobota, 27. avgust, 11.00 in 19.00 v Minoritih,
Mala dvorana
Gledališče Margrit Gysin, Švica

Avtorica in igralka **Margrit Gysin**
Režiserka **Irene Beeli**

Medved Brumm pospravlja in najde svoj otroški voziček. Miška Mimi bi se zelo rada igrala z vozičkom. Želi si biti dojenčica in hoče mamo, da bi skrbela zanjo. Ali bo medved Brumm kos tej nalogi in kaj bodo na to rekli drugi? S to zgodbo avtorica na preprost in topel način znova približa otrokom in odraslim velika vprašanja o pripadnosti družini.



János Pályi
LAZSLO THE KNIGHT

Saturday 27th August, 10.00
at the Minorite monastery

János Pályi, Hungary

According to the traditional puppet theatre
János Pályi

The traditional puppet theatre in Hungary knows the hero, Lazslo the Knight. In Europe, this figure appeared as Punch, Kasperl, Pulcinella, Guignolet, but in every country with its peculiarities. The people's hero this time will fight the mill's ghosts, because they will not allow the people to grind their corn.



DADDY BEAR, PLAY WITH ME

Saturday 27th August, 11.00 and 19.00 in the
Minorite monastery, Small Hall

Theatre Margrit Gysin, Switzerland

Author and Actor **Margrit Gysin**
Director **Irene Beeli**

Bear Brumm tidies up and finds his pushchair. Mimi Mouse would love to play with the pushchair. She wants to be a baby and wants her mother to care for her. Will Bear Brumm be able to fulfil the task and what will the others have to say? With this story the author in a simple and warm way again gets closer to children and adults on the big issues of belonging to a family.





BABA JAGA

Malce strašna zgodba
Sobota, 27. avgust, 12.00 pri Minoritih
Gledališče Toy Machine, Češka

Avtorja **Tomáš Běhal** in **Veronika Svobodová**

Nekoč je bila majhna koča v temnem gozdu. Kočica je bila narejena iz medenjakov, v njej pa je živela čarovnica, ki je jedla otroke. Kako pa skuhamo otroka? Potrebujemo enega ali več otrok, velik lonec, vročo vodo in začimbe po želji.

RDEČA KAPICA

Sobota, 27. avgust, 18.00 pri Minoritih
KŠD Štumf, Ljubljana

Režiser **Dejan Spasić**
Scenograf **Luka Martin Škof**
Kostumografinja **Nina Holc**
Igralca **Luka Cimprič** in **Anže Zevnik**

Dva klovna sta se na prizorišču znašla teden prezgodaj. Otroci pa so že tu in predstava se mora začeti. Po klovnovskem uvodu se predstava presenetljivo zasuka v muzikal in kasneje še v lutkovno predstavo. Tam se najdeta še Rdeča Kapica pa Volk ...

5+
LET

JAGA THE HAG

A little bit of a scary story
Saturday 27th August, 12.00
at the Minorite monastery
Theatre Toy Machine, Czech Republic

Authors **Tomáš Běhal** and **Veronika Svobodová**

Once there was a small hut in a dark forest. The small cottage was made of gingerbread, and in it there lived a witch who ate children. How do you cook a child? We need one or more children, a large pot, hot water and seasoning to taste.

3+
LET

RED RIDING HOOD

Saturday 27th August, 17.00
at the Minorite monastery
KŠD Štumf, Ljubljana

Director **Dejan Spasić**
Set Designer **Luka Martin Škof**
Costume Designer **Nina Holc**
Actors **Luka Cimprič** and **Anže Zevnik**

Two clowns found themselves at the scene a week too early. Children are already here and the performance must begin. After the clowns' introduction, the show takes a surprising turn into a musical and later into a puppet show. There, you can also find Little Red Riding Hood and the Wolf...

Po motivih **Jean Cocteaua**
POROKA V OBLAKIH
Sobota, 27. avgust, 20.00
v Minoritih, Velika dvorana
Gledališče Monokel, Avstrija

Režiser in igralec **Franz Walters**
Oblikovalec lutk **Atelier Walters**

Zgodba, namenjena odraslemu občinstvu, je obenem kritika poveličevanja vojne in nekritičnega konformizma. Pariz je prelepa lutkovna kulisa za gledališče absurda, ki se razvija na lutkovnem odru.

NOSFERATU

Sobota, 27. avgust, 21.00
v Minoritih, Mala dvorana
Gledališče Toy Machine, Češka

Ustvarjalci in izvajalci **Tomáš Běhal, Mari-
ana Večerníková, Markéta Dvořáková** in
Karolína Ráčková

Prvi češko-slovaški mednarodno razumljiv lutkovno poetičen horor psiho kabaret za odraslo občinstvo oživlja legendo o Nosferatu. Nobeni lutki ne prizanese, občinstvo pa se trese od smeha in strahu. Vprašanje za konec: Ali nas lastna domišljija lahko ubije?



Based on motifs by **Jean Cocteau**
A WEDDING IN THE CLOUDS
Saturday 27th August, 20.00
in the Minorite monastery, Great Hall
Theatre Monokel, Austria

Director and Actor **Franz Walters**
Puppet designer **Atelier Walters**

The story, intended for adult audiences, is at the same time also criticism of the glorification of war and uncritical conformity. Paris is a beautiful backdrop for the puppet theatre of the absurd, which develops on the puppet stage.



NOSFERATU

Saturday 27th August, 21.00
in the Minorite monastery, Small Hall
Theatre Toy Machine, Czech Republic

Creators and performers **Tomáš Běhal, Mari-
ana Večerníková, Markéta Dvořáková** and
Karolína Ráčková

The first Czech-Slovak international understandable puppet poetic psycho cabaret for an adult audience recalls the legend of Nosferatu. He spares no puppets, but the audience shakes with laughter and fear. And a question for the end: Can our own imagination kill?



PTICA

Nedelja, 28. avgust, 10.00 pri Minoritih
Gledališče Artisjok, Nemčija

Avtorica **Anke Scholz**

Velik ptič se sprehaja po ulicah in trgih. Na njegovih ramenih sedi majhen mož in kriči. Kdo koga posluša in uboga, kdo je glavni? Poulična predstava brez besed za mlajše in starejše.

Galia Levy-Grad CIRKUS IZ KOCK

Nedelja, 28. avgust, 11.00
v Minoritih, Velika dvorana
Gledališče Vagon, Izrael

Režiserki **Galia Levy-Grad** in
Marit Menisrael

Avtorica likovne podobe **Galia Levy-Grad**
Igralca **Renana Lotem-Ophir** in **Mir Landa**

Koliko kock nosi princesa? Kako bi vzgojil psa iz kock? Je klovnov nos okrogel ali oglat? Par klovnov spravi v pogon svet kock. Kocke se manjšajo, večajo, delijo in spreminjajo v nenavadne živali. Igralca nosita kocke, plešeta z njimi, prepirata se in zaljubljata ter ustvarjata vesel kockast svet.

5+
LET

THE BIRD

Sunday 28th August, 10.00
at the Minorite monastery
Theatre Artisjok, Germany

Author **Anke Scholz**

A large bird wanders through the streets and squares. On his shoulder sits a small man and screams. Someone who listens and obeys, who is in charge? A street performance that is without words for young and old alike.

4+
LET

Galia Levy-Grad THE CUBES CIRCUS

Sunday 28th August, 11.00
in the Minorite monastery, Great Hall
The Train Theatre, Israel

Directors **Galia Levy-Grad** and **Marit Menisrael**
Set Designer **Galia Levy-Grad**
Actors **Renana Lotem-Ophir** and **Mir Landa**

How many cubes is the princess carrying? How could a dog be bred from the cube? Is the clown's nose round or square? A pair of clowns set a world of cubes in motion. Cubes are decreasing, increasing, dividing and changing into unusual animals. The players carry the cubes, dancing with them, arguing, and fall in love create a happy cube world.

POJTE, POJTE DROBNE PTICE

*Nedelja, 28. avgust, 17.00, Čitalnica na jasi
v Mestnem parku, in 19.00 pri Minoritih*

Društvo lutkovnih ustvarjalcev in gledališče
Lalanit, Ljubljana

Po ljudskih pesmih za otroke

Avtorica besedila in režiserka **Nena Močnik**
Oblikovalka likovne podobe **Maja Peterlin**
Igralca **Iuna Ornik** in **Andrej Fon**

Mrakovček Premrakovček se znajde v
veliki zagati, saj je ukradel pero najlepše in
najmogočnejše ptice daleč naokoli. Godec
se s pomočjo čarovnega kolesa odpravi na
potovanje skozi otroške ljudske pesmice in
izštevankе.

V sodelovanju z Društvom MARS.

Lidija Gačnik Gombač

KAM GREDO SPAT TOVORNJAKI?

Nedelja, 28. avgust, 17.00 pri Minoritih

Predstavitve knjige Založbe Pivec in ustvar-
jalna delavnica

Ali tovornjaki spijo? Domiselna pripoved
mariborske avtorice razkrije odgovore na to
in mnoga druga vprašanja. Skozi pripoved
na duhovit način izvemo, kaj vse počnejo
tovornjaki, potem ko ves dan vozijo, kako se
najraje sproščajo (v vodi, na snegu in ledu),
kje počivajo, kaj in kako jedo, kaj se dogaja z
njihovimi gumami in še marsikaj.



SING, SING LITTLE BIRDS

*Sunday 28th August, 17.00,
Čitalnica na jasi in City Park,*

and at 19.00 at the Minorite monastery

Društvo lutkovnih ustvarjalcev and theatre
Lalanit, Ljubljana

Based on folk songs for children

Author and director **Nena Močnik**
Set Designer **Maja Peterlin**
Actors **Iuna Ornik** and **Andrej Fon**

Mrakovček Premrakovček finds himself in a
great quandary, because he stole a feather
from the most beautiful and most powerful
bird around. The musician, with the help of
a magic wheel sets off on a journey through
children's folk songs and multiplication tables.

In cooperation with the MARS Association.



Lidija Gačnik Gombač

WHERE DO TRUCKS GO TO SLEEP?

*Sunday 28th August, 17.00 at the Minorite
monastery*

A presentation of a book by the publishing
house Založba Pivec and a creative workshop

Do trucks sleep? This imaginative story
reveals the answer to this and many other
questions. Through the clever way the story is
told we find out what trucks do after driving
all day, how they best like to relax (in water
and on snow and ice), where they rest, why
and how they eat, what happens to their tyres
and much more.





K. J. Erben
O ŠETKU

Nedelja, 28. avgust, 18.00 pri Minoritih
Tomaš Podrazil, Češka

Režiser in igralec **Tomaš Podrazil**
Avtor likovne podobe **Karel Czech**

Boter Piskaček je reven, ima samo majhno polje in tri živali na vrtu. Zato se odloči, da bo s pomočjo jajca črne kokoške priklical škrate Šetka, ki ima čudežno moč: svojemu gospodarju vedno prinese veliko bogastvo. Tako se Šetek naseli na strehi za dimnikom in Piskačku podari vsega v izobilju. A bogastvo botra Piskačka ne osreči ...

Dina Đuka
tJAša

Nedelja, 28. avgust, 20.00 v Minoritih,
Mala dvorana
Zagreb, Hrvaška

Avtorica in igralka **Dina Đuka**
Oblikovalka lutk **Sonja Velić**

Predstava je namenjena mladim in odraslim gledalcem. Prikazuje dan v življenju nesrečnega dekleta. Skozi lutkovno in dramsko formo avtorica pripoveduje zgodbo o hrepenjenju po ljubezni, prikazuje dekličin notranji svet in to, kar se dogaja okoli nje.

3+
LET

K. J. Erben
ABOUT ŠETEK

Sunday 28th August, 18.00
at the Minorite monastery
Tomaš Podrazil, Czech Republic

Director and Actor **Tomaš Podrazil**
Set Designer **Karel Czech**

Godfather Piskaček is poor, with only a small field, and three animals in the garden. Therefore, he decides to call the dwarf Šetek with the help of an egg laid by a black chicken. Šetek has miraculous powers: he always brings his masters great wealth. And so Šetek moves onto the roof behind the chimney and gives Piskaček everything in abundance. But the wealth does not make Piskaček happy...

12+
LET

Dina Đuka

tJAša
Sunday 28th August, 20.00 in the Minorite
monastery, Small Hall
Zagreb, Croatia

Author and Actor **Dina Đuka**
Puppet designer **Sonja Velić**

The performance is intended for young people and adult viewers. It shows a day in the life of an unhappy girl. Through puppets and a drama form the author tells the story of longing for love, shows the girl's inner world and that which is happening around her.

USTVARJALNE DELAVNICE

Sobota, 27. avgust,

10.00-13.00 in 16.00-19.00 pri Minoritih

&

Nedelja, 28. avgust,

10.00-13.00 in 16.00-19.00 pri Minoritih

Društvo MARS

SREČNI PRINC

Torek, 30. avgust, 20.00 v Minoritih,

Mala dvorana

Studio Damuza, Češka

Ustvarjalci in igralci **Karel Kratochvíl, Diana Čičmanová, Alena Bazalová, Kateřinna Štolcparotvá, Vojtěch Durst** in **Michaela Režová**

Srečni princ je zgodba o svetlobi in temi. Je zgodba, ki pelje h koreninam civilizacij. Senčno gledališče je namenjeno družinskemu občinstvu. Osnova je angleška ljudska zgodba, ki jo igralci brez besed odigrajo z indonezijskimi lutkami. Lutkarji prihajajo s Češke, igrajo pa v indijanskem tipiju.

4+
LET

CREATIVE WORKSHOP

Saturday 27th August, 10.00-13.00 and 16.00-

19.00 at the Minorite monastery

&

Sunday 28th August, 10.00-13.00 and 16.00-

19.00 at the Minorite monastery

MARS Association

THE HAPPY PRINCE

Tuesday 30th August, 20.00 in the Minorite

monastery, Small Hall

Studio Damuza, Czech Republic

Creators and Actors **Karel Kratochvíl, Diana Čičmanová, Alena Bazalová, Kateřinna Štolcparotvá, Vojtěch Durst,** and **Michaela Režová**

The Happy Prince is a story about light and darkness. It is a story that leads to the roots of civilization. This shadow theatre is intended for family audiences. The show is based on an English folk tale, which is performed with Indonesian puppets and without using any words. The Actors come from the Czech Republic, and they perform in an Indian tepee.





Malgosia Szkandera
ŽENSKA IZ VREČE

Sreda, 31. avgust, 19.00 v Minoritih, Mala dvorana

Gledališče Descarnada Señorita, Španija

Režiser **Jean Louis Danovoy**

Avtorica likovne podobe in igralka **Malgosia Szkandera**

Ženska iz vreče je osamljena in iz preprostih predmetov gradi svoj svet. Raziskuje poezijo brez besed. Vendar svet postaja čedalje svetlejši. Na poti iz teme v svetlobo srečujemo plesalca, ki išče izgubljeno srce, moškega, ki išče svojo ženo, in potujočo gejšo, ki igra na piščal.

V sodelovanju s festivalom PRESTOPI.



Malgosia Szkandera
BAG LADY

Wednesday 31st August, 19.00 in the Minorite monastery, Small Hall

Theatre Descarnada Señorita, Spain

Director **Jean Louis Danovoy**

Set Designer and Actor **Malgosia Szkandera**

Bag Lady is lonely and she builds her own world from simple objects. She researches poetry without words. But the world is becoming brighter. On the way out of darkness into the light we meet a dancer who is seeking a lost heart, a man who is looking for his wife, and a travelling geisha, who plays the flute.

In collaboration with the festival PRESTOPI.

NAJZANIMIVEŠE ZGODBE SVETA

Četrtek, 1. september, 21.00, KGB

HaZira Performance Art Arena, Izrael

Avtorja **Shahar Marom** in **Oded Vartish**
Igralec **Shahar Marom**

Najzanimivejše zgodbe so preproste, na trenutke naivne in malce strašne. Svet v zgodbah je poln kontrastov, kjer se vsak problem rešuje s strastjo in nasiljem. V predstavi pa zaživi skozi predmete, ki z nenavadno uporabo in v svojevrstnih kombinacijah pričarajo pravi lutkovni užitek.

V sodelovanju s festivalom PRESTOPI.

Prostorska postavitvev - lutkovno zatočišče

KIT

Avtorica osnovne prostorske postavitve
Nina Šulin

Avtorica letošnje opreme Kita **Maja Švagelj**

Prostorska postavitvev je nadaljevanje lanskoletne poletne uspešnice, ki je iz nitk in barvnih kamnov ter mačjega mesta gradila zgodbo o lovljenju sanj pred samostanom. Letošnja različica pa ponuja prostor za intimnejše druženje v zatočišču-igrišču-čitalnici.



THE WORLD'S MOST AMAZING STORIES

Thursday 1st September, 21.00, KGB

HaZira Performance Art Arena, Israel

Authors **Shahar Marom** and **Oded Vartish**
Actor **Shahar Marom**

The world's most amazing stories are simple, at times naive and a bit scary. The world in stories is full of contrasts, where each problem is addressed with passion and violence. The show comes to life through objects, which with an unusual use of combinations conjure up real puppet enjoyment.

In collaboration with the festival PRESTOPI.

The ambiental set-up - puppet sanctuary

WHALE

Author of the basic spatial set-up **Nina Šulin**

Author of this year's Whale fittings **Maja Švagelj**

The spatial set-up is a continuation of last year's summer success, which is made of threads and coloured stones and built cat town a story about catching dreams before the monastery. This year's version offers a more intimate gathering space in the sanctuary- playground-reading room.





Za predstave v **dvorana**h pri blagajni gledališča
prejmete brezplačno vstopnico.

Brezplačen
vstop na prireditve!

Free
admission
to events.

Free tickets for performances **in halls**
are available at the Minorite theatre Box Office.

Predstave, namenjene otrokom, bo z zlatimi zvezdicami ocenjevala otroška žirija in predstavi z največ glasovi podelila nagrado **MAČEK IZ ŽAKLJA**.

SODELUJEMO S PRIREDITELJI FESTIVALOV:

ZAVOD ZA KULTURO IN PROMOCIJO, Lendava
FESTIVAL EMONSKA PROMENADA, Ljubljana
TRNFEST, Ljubljana
FESTIVAL PUF, Koper
MOMENT, festival PRESTOPI, Maribor

ORGANIZACIJSKI ODBOR POLETNEGA LUTKOVNEGA PRISTANA:

Katarina Klančnik Kocutar, umetniška vodja (LGM)
Jason Smith, vodja tehnične službe (LGM)
Aja Kobe (LGM)
Elena Volpi (LGM)
Tanja Šimonka (ZKP Lendava)
Irena Rajh Kunaver
(Trnfest in Emonska promenada)
Maja Bavdaž (PUF, Koper)
Zoran Petrovič (Moment)

A children's jury, awarding gold stars, will judge the performances intended for children. The puppet show with the most votes will be presented with the **CAT FROM THE SACK** award.

WE COOPERATE WITH FOLLOWING FESTIVALS:

ZAVOD ZA KULTURO IN PROMOCIJO, Lendava
FESTIVAL EMONSKA PROMENADA, Ljubljana
TRNFEST, Ljubljana
FESTIVAL PUF, Koper
MOMENT, festival PRESTOPI, Maribor

SUMMER PUPPET PIER ORGANISING COMMITTEE:

Katarina Klančnik Kocutar, Artistic Director (LGM)
Jason Smith, Technical director (LGM)
Aja Kobe (LGM)
Elena Volpi (LGM)
Tanja Šimonka (ZKP Lendava)
Irena Rajh Kunaver
(Trnfest and Emonska promenada)
Maja Bavdaž (PUF, Koper)
Zoran Petrovič (Moment)



**PRIJAVE ZA
FESTIVAL POLETNI LUTKOVNI PRISTAN 2012**

Na festival se lahko prijavijo poklicna lutkovna gledališča, lutkovne skupine in solisti, ki naj poleg osnovnih tehničnih podatkov pošljejo še fotografije ter video ali DVD-posnetke predstave. Organizacijski odbor bo na festival povabil predstave po izboru selektorjev. Festival bo predstave odkupil. Prijave sprejemamo do **31. 12. 2011.**

**SEDEŽ FESTIVALA POLETNI LUTKOVNI PRISTAN
LUTKOVNO GLEDALIŠČE MARIBOR**

Vojašniški trg 2 A, 2000 Maribor, Slovenija

Direktorica in umetniška vodja **Mojca Redjko**

Umetniška vodja in koordinatorka festivala

Katarina Klančnik Kocutar

Telefon + **386 (0)2 228 19 70**

GSM (K. K. Kocutar) + **386 (0)51 368 703**

Telefaks + **386 (0)2 228 19 78**

E-naslov **info@lg-mb.si**

Splet **www.lg-mb.si**

**APPLICATIONS FOR
SUMMER PUPPET PIER FESTIVAL 2012**

The festival is open to professional puppet theatres, puppet groups and soloists, who in addition to basic technical data send in photos and video or DVD recordings of their performance. The Organizing Committee will invite to the festival those performances chosen by the selectors. Festival performances will be redeemed. Applications will be accepted until **31.12.2011.**

**THE SUMMER PUPPET PIER FESTIVAL
LUTKOVNO GLEDALIŠČE MARIBOR**

Vojašniški trg 2 A, 2000 Maribor, Slovenia

Director and Artistic Director **Mojca Redjko**

Artistic Director and Festival Coordinator

Katarina Klančnik Kocutar

Telephone + **386 (0)2 228 19 70**

Mobile (K. K. Kocutar) + **386 (0)51 368 703**

Telefax + **386 (0)2 228 19 78**

E-mail address **info@lg-mb.si**

Website **www.lg-mb.si**



Festival v Mariboru omogočajo:
The Festival in Maribor has been made possible by:



MESTNA OBČINA MARIBOR



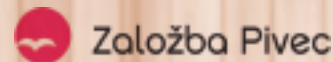
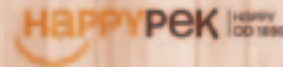
MARIBOR2012
evropska prestolnica kulture

I FEEL
SLOVENIA



PBS.

POŠTNA BANKA SLOVENIJE, d.d.
Bančna skupina Nove Kreditne banke Maribor d.d.



prhelvetia

gorenje

TESTING d.o.o.

PROSTT
professional sound &
light equipment

UMETNOSTNA GALERIJA MARIBOR

Orel
WESTIN HOTEL
MARIBOR

Terme Maribor
turizem, zdravstvo, rekreacija

Uni hotel
WOLFF HOTEL
RESIDENCE HOTEL
MARIBOR

Biring

clippin
1622

most
ZAVOD MOST MARIBOR

maRS
MARIBORSKI RAZISKOVALNI STUDIO

Mercator

RADIOMB

RADIO SI
Radio Slovenia International
for you

TV MARIBOR

VEČER

študentski
servis
maribor

energodata
www.energodata.si



HOPA
house of printing & advertising





Urednica **Katarina Klančnik Kocutar** / Prevajalka **Heather Pirjevec** / Oblikovalec **Urban Breznik** / Tiskarna **HOPA!** / Naklada 600 izvodov
Editor **Katarina Klančnik Kocutar** / Translator **Heather d. o. o.** / Designer **Urban Breznik** / Printed by **HOPA!** / Number of copies 600